TRIBUNALE DI MATERA
COURT OF MATERA

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale
Sworn Statement of out-of-court Translation

In data_____, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Matera, avanti al sottoscritto Cancelliere è personalmente comparso/a il/la Signor/a_____ _____, identificato con documento _____ n._____rilasciato da _____il _____, il/la quale esibisce la traduzione dalla lingua_____alla lingua_____ da lui/lei effettuata in data_____e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è_____.

Ammonito/a ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p. il/la comparente presta il giuramento ripetendo le parole: "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che quello difar conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il/la Dichiarante

_____

On_____the following person appeared in person before the undersigned Clerk in the Clerk's Office of the Ordinary Court of Matera, Mr/Ms_____ _____, identified by means of document_____no_____, issued by _____ on _____, and produced the translation from the _____ language into the_____language, done by him/her on _____and asked to be allowed to swear it in compliance with the law. He/she further declares that the translated document is_____.

The appearer, having been warned in accordance with art. 193 of the Code of Civil Procedure and art. 483 of the Penal Code, hereby swears by repeating the following words: "I swear that I have done the translation accurately and faithfully and that my sole purpose was to disclose the truth".

This oath for an out-of-court translation is taken for all legal purposes.

Read, confirmed and signed.

The Declarant

_____